

# CRISTINA GARCÍA MUÑOZ

## PERSONAL DETAILS

---

**D.O.B:** 9<sup>th</sup> June 1977  
**Nationality:** Spanish  
**Home Address:** c/Regimiento 6 29014 Málaga (Spain)  
**Mobile:** +34630420679  
**E-mail:** krigarcia@hotmail.com

## LANGUAGE COMBINATIONS

---

English > Spanish  
German > Spanish  
Italian > Spanish  
Catalan > Spanish

## EDUCATION

---

**1995 - 1999** BA: **Translation and Interpreting** in English, German and Italian  
Universidad de Málaga, Spain  
Specialization in Medical and Technical Translation

**2002 – 2003** Master's Degree in **Audiovisual Translation**  
Universitat Autònoma de Barcelona, Spain

**2007** **QA** and Regular Expressions in SDL Trados  
AulaSic, Barcelona, Spain.

**2010** Translation in the **Pharmaceutical Industry**  
AulaSic, Barcelona, Spain.

**2019** **Postedition** course  
TAUS

## WORK EXPERIENCE

---

**June 2023- Present** Freelancer **Translator, Reviewer, Posteditor and Language Specialist, QA Specialist**

**June 2023 – Present** **Court Translator and Interpreter**, Málaga

**2005 – May 2023** Inhouse **Translator and Project Manager** (ADAPT, Barcelona).  
Specialised in Life Sciences (IVD, IFUs, pharma, software localization, user documentation, etc.).  
  
The main tasks performed in this position include translation, proofreading, quality assurance and project management.  
  
Some of the final clients include Roche, CellaVision, Diazyme, PerkinElmer...

**2002 - 2022** Freelancer **Translator** (subtitling, voiceover and dubbing specialist).  
  
Some of my main clients include Netflix, Disney, Visual Data Media Services Inc., Media Arts Studio, Penteo Films.

## COMPUTER SKILLS

---

CAT Tools (Studio, Passolo, MemoQ) and Quality Assurance (ErrorSpy, Verifika)  
Sound experience in subtitling software (EZTitles, WinCaps).  
Translation Management software (Plunet)